

Vorschriften bezüglich der drei jährlichen Hauptfeste

שְׁמוֹר	אֶת-חֹדֶשׁ	הָאָבִיב	וְעִשִּׂיתָ	פֶּסַח	לִיהֹנָה	אֶל־הֵיךְ	כִּי	בַחֹדֶשׁ
SchaMO 'R≠ ,zu hüten*	ÄT-» ÄT	Cho 'DäSch» ,Neuung* von	WöÄSsi 'Ta» und »,machst du	Pä 'SaCh≠ ,Pä 'SaCh*	LajaHäWä 'H≠ zu »,JHWH	ÄLoHä 'JKha≠ ,ÄLoHi 'M',deinem	KI '≠ ,denn	BöCho 'DäSch» in »,Neuung* von
שְׁמוֹר	אֶת	חֹדֶשׁ	וְעִשִּׂיתָ	פֶּסַח	לִיהֹנָה	אֶל־הֵיךְ	כִּי	בַחֹדֶשׁ
ka.if.[cs]	pk	[na].ms.[cs]	ka.wpe.2ms pk.cj	[na].ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	pk.cj, ms	ms.[cs] pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הָאָבִיב	הוֹצִיאָהּ	יִהְיֶה	אֶל־הֵיךְ	מִמַּצְרַיִם	לִילָה
HaÄBhi 'Bh≠ dem »,ABhi 'Bh	HOZIÄKha '≠ ,machte herausgehen er',dich	JaHäWä 'H» ,»,JHWH	ÄLoHä 'JKha≠ ,ÄLoHi 'M',deiner	MiMiZRa 'jiM≠ von »,MIZRa 'jiM	La 'JLaH≠ ,nachts
הָאָבִיב	יָצָא	הָיָה	אֶל־הֵיךְ	מִמַּצְרַיִם	לִילָה
ms pk.at	hi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	sf.2ms mp.cs	na.md pk.pp	ms

וּבִבְחַתָּ	פֶּסַח	לִיהֹנָה	אֶל־הֵיךְ	צֹאן	וּבִבְקָר	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר-	יִבְחָר
WöŠaBha 'ChTa» und »,schlachtopferst du	Pä 'SaCh≠ ,Pä 'SaCh*	LajaHäWä 'H» zu »,JHWH	ÄLoHä 'JKha≠ ,ÄLoHi 'M',deinem	Zo '°N» ,»,Kleinvieh	UBhaQa 'R≠ und »,Rindvieh	BaMaQO 'M≠ in dem »,Ort	ÄSchäR-» welchen	JiBhCha 'R» ,er erwählen wird
וּבִבְחַתָּ	פֶּסַח	לִיהֹנָה	אֶל־הֵיךְ	צֹאן	וּבִבְקָר	בְּמָקוֹם	אֲשֶׁר-	יִבְחָר
ka.wpe.2ms pk.cj	[na].ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.2ms mp.cs	mfs.[cs]	ms pk.cj	mfs pk.pp+pk.at	pk.rl	ka.ft.3ms

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

יִהְיֶה	לְשֹׁכֵן	שְׁמוֹ
JaHäWä 'H≠ ,»,JHWH	LöŠchaKe 'N» zum »,wohnen /lassen	Schä 'M≠ dort
יִהְיֶה	לְשֹׁכֵן	שְׁמוֹ
hi/pi.ft.3ms	pk.pp	pk.av

לֹא-תֹאכַל	עָלֶיךָ	חֶמֶץ	שִׁבְעַת יָמִים	תֹּאכַל-עָלֶיךָ	מִצּוֹת	לֶחֶם	עֲנִי	כִּי
Lo-» nicht	To 'Kha 'L» ,»,du isst	ChäMe 'Z≠ ,»,Gegorenes	SchiBhÄ 'T» ,»,sieben der	To 'Kha 'L» ,»,du isst	MaZO 'T≠ ,»,Ungesäuerte	Lä 'ChäM» ,»,Brot der	Ö 'NI» ,»,Demütigung*	KI '» ,denn
לֹא-תֹאכַל	עָלֶיךָ	חֶמֶץ	שִׁבְעַת יָמִים	תֹּאכַל-עָלֶיךָ	מִצּוֹת	לֶחֶם	עֲנִי	כִּי
pk.ng	ka.ft.2ms/3fs	sf.3ms pk.pp.p	car.ms.cs	ka.ft.2m/3f.s	sf.3ms pk.pp.p	ms.[cs]	ms	pk.cj, ms

בְּחַפְזוֹן	יָצָאתָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְמַעַן	תִּזְכֹּר	אֶת-יוֹם	צֵאתְךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
BhöChiPaŠO 'N=	JaZa '°Ta»	MeÄ 'RäZ»	MiZRa 'jiM≠	LöMa 'ÄN»	TiŠKo 'R=	ÄT-»	Ze 'TöKha '≠	MeÄ 'RäZ»	MiZRa 'jiM≠
in »,Übereilung	,gingst heraus du	vom »,Erdland	,»,MIZRa 'jiM	damit	,»,du gedenkst	ÄT	,»,Herausgehens,deines	vom »,Erdland	,»,MIZRa 'jiM
בְּחַפְזוֹן	יָצָאתָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְמַעַן	תִּזְכֹּר	אֶת-יוֹם	צֵאתְךָ	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם
ms. pk.pp	ka.pe.2ms	mfs.[cs] pk.pp	na.md	pk.pp/cj	ka.ft.2ms	pk	sf.2ms ka.if.cs	pk.pp	na.md

ü:Bedrängnisse {dl}

כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ
Ko 'L≠ ,»,alle
יָמֵי
ms.[cs]

וְלֹא-יִרְאָה	לֶךְ	שָׂאָר	בְּכָל-	גְּבוּלָהּ	שִׁבְעַת יָמִים	וְלֹא-יָלִין	מִן-הַבֶּשֶׂר
JeRaÄ 'H» ,»,es wird gesehen	LöKha '» zu »,dir	SsöÖ 'R≠ ,»,Gesäuertes	BöKha 'L» in »,aller	GöBhuLöKha '≠ ,»,Grenze, deiner	SchiBhÄ 'T» ,»,Sieben der	WöLo '» und nicht	HaBaŠsā 'R≠ dem »,Fleisch
וְלֹא-יִרְאָה	לֶךְ	שָׂאָר	בְּכָל-	גְּבוּלָהּ	שִׁבְעַת יָמִים	וְלֹא-יָלִין	מִן-הַבֶּשֶׂר
pk.ng pk.cj	ni.ft.3ms	sf.2ms pk.pp	ms.[cs] pk.pp	sf.2ms ms.cs	car.ms.cs	pk.ng pk.cj	ms pk.at

אֲשֶׁר	תִּזְכֹּר	בְּעֶרְבַּי	בַּיּוֹם	הָרִאשׁוֹן	לְבִקְרָהּ
ÄSchä 'R» welches -	TiŠBa 'Ch» ,du schlachtopferst -	BaÄ 'RäBh» in dem 'Abend in dem ~Angenehmen	BajJO 'M» in dem 'Tag	HaRi'°SchO 'N» dem ,anfänglichen* dem ~häuptigen	LaBo' QÄR» zu dem ,Morgen zu dem ~In-Kühle
אֲשֶׁר	זָכַר	בְּ-הָ עֶרֶב	בְּ-הַ יוֹם	הָ-רִאשׁוֹן	לְ-הָ בִקְרָהּ
pk.rl	ka.ft.2ms	mš pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.pp+pk.at	aj.ms.[cs] pk.at	ms pk.pp+pk.at

לא	תוכל	לזבח	את	הפסח	באחד	שעריך	אשר-	יהיה	אלהיך
Lo '» nicht -	TUKha 'L≠ ,»du kannst du vermagst -	LiŠöBo 'aCh» zu »,schlachtopfern -	ÄT-» ÄT	HaPa 'SaCh≠ das »,Pä 'SaCh* ü:Überhumpeln -	BöÄCha 'D» in »,einem der -	SchöÄRä 'JKha≠ ,»Tore",deiner -	ÄSchär-» welche -	JaHaWä 'H» ,»,JHWH ü:Er macht werden -	ÄLoHä 'JKha≠ ,ÄLoHi 'M',deiner ü:Beedite {pl} -
לא	יכל	זבח	את	פסח	אחד	שער	אשר	היה	אלהים
pk.ng, na	hb.ka.ft.2ms/3fs, ar.ka.ft.2ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk	[na].ms.pk.at	car.ms.cs pk.pp	sf.2mš mp.cs	pk.ʔl	hi/pi.ft.3ms	sf.2mš mp.cs

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

נָתַן לְךָ
NoTe 'N» ,»,gebend
נָתַן
ka.pt.ms.[cs]

כִּי אִם	אֶל-הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר-יִבְחָר	יִהְיֶה	אֶל־הֵיךְ	לְשֹׁכֵן	שְׁמוֹ	שֵׁם
ÄL-» zu	HaMaQO 'M≠ dem »,Ort	ÄSchäR-» welchen	JiBhCha 'R» ,er erwählen wird	JaHäWä 'H» ,»,JHWH	LöŠchaKe 'N» zum »,wohnen zu lassen	SchöMO '≠ ,»,Namen, seinen	Schä 'M≠ dort
כִּי אִם	אֶל-הַמָּקוֹם	אֲשֶׁר-יִבְחָר	יִהְיֶה	אֶל־הֵיךְ	לְשֹׁכֵן	שְׁמוֹ	שֵׁם
pk.cj, ms	pk.pp	pk.rl	ka.ft.3ms	hi/pi.ft.3ms	pi.if.[cs] pk.pp	sf.3ms ms.cs	pk.av

תִּזְכֹּר	אֶת-הַפֶּסַח	בְּעֶרְבַּי	כְּבוֹד	הַשֶּׁמֶשׁ	מוֹעֵד	צֵאתְךָ
TiŠBa 'Ch» ,»,du schlachtopferst	ÄT-» ÄT	BäÄ 'RäBh≠ in dem »,Abend	KöBho '°» wie »,Einkommen* von	HaSchä 'MäSch≠ der »,Sonne	MOÉ 'D≠ ,»,bezeugte Zeit* des	Ze 'TöKha '» ,»,Herausgehens,deines
תִּזְכֹּר	אֶת-הַפֶּסַח	בְּעֶרְבַּי	כְּבוֹד	הַשֶּׁמֶשׁ	מוֹעֵד	צֵאתְךָ
ka.ft.2ms	ms pk.at	ms pk.pp+pk.at	ka.if.[cs] pk.pp	mfs pk.at	ms.[cs]	sf.2ms ka.if.cs

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

מִמַּצְרַיִם
MiMiZRa 'jiM≠ von »,MIZRa 'jiM
מִמַּצְרַיִם
na.md pk.pp

ובשלת UBhiSchalTa' ≠ und „kochst du“ und reifst du בשל pi.wpe.2ms pk.cj	ואכלת WöÄKhaLTa' ≠ und „isst du“ אכל ka.wpe.2ms pk.cj	במקום BaMaQO'M ≠ in dem „Ort“ ב-ה מקום mfs pk.pp+pk.at	אשר ÄSchä'R ≠ welchen ~glückselig אשר pk.rl	יבחר JiBhCha'R ≠ „er erwählen wird“ בחר ka.ft.3ms	יהוה JaHaWä'H ≠ „JHWH“ ~ היה hi/pi.ft.3ms	אלהיך ÄLoHä'Jkha ≠ „ÄLoHi'M“, deiner ~ אלהים sf.2ms mp.cs	בו BO' ≠ in „ihm“ ~ ב-ו sf.3ms pk.pp	ופנית UPhaNi'Ta ≠ und „wendest du dich“ und wendest Angesicht du פניה ka.wpe.2ms pk.cj
---	--	---	---	--	---	---	--	--

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בבקר BhaBo'QaR ≠ in dem „Morgen“ in dem ~Rind בקר ms pk.pp+pk.at	והלכת WöHaLaKhTa' ≠ und „wandelst du“ ~ הלך ka.wpe.2ms pk.cj	לאהליך LöÖHaLä'Jkha ≠ zu „Zelten“, deinen ~ אהל sf.2ms mp.cs pk.pp
--	--	--

ששת Sche'Schät' ≠ „sechs der“ שש car.ms.cs	ימים JaMi'M ≠ „Tage“ יום mp	תאכל To'Kha'L ≠ „du isst“ אכל ka.ft.2m/3f.s	מצות MaZO'T ≠ „Ungesäuerte“ מצה fp	וביום UBhajJO'M ≠ und in dem „Tag“ ב-ו יום ms.[cs] pk.pp+pk.at pk.cj	השביעי HaSchöBhi'I' ≠ dem „siebten“ שביעי ord.ms pk.at	עצרת ÄZä'RäT ≠ „EnthaltsamkeitsTag“ עצרה fs.[cs]	ליהוה LajaHaWä'H ≠ zu „JHWH“ ~ היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אלהיך ÄLoHä'Jkha ≠ „ÄLoHi'M“, deinem ~ אלהים sf.2ms mp.cs
---	--	--	---	---	---	---	---	---

1 ü:Er macht werden

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לא Lo' ≠ „nicht“ לא pk.ng, na	תעשה TaÄSsä'H ≠ „du tätigst“ עשה ka.ft.2ms	מלאכה MöLa'Kha' ≠ „Auftrag“ מלאכה fs
--	---	---

שבעה SchiBhÄ'H ≠ „sieben“ שבע car.ms	שבעת SchaBhuO'T ≠ „Siebener“ שבוע mp	לך Lä'Kh ≠ zu „dir“ ~ לך sf.[hb.2f]{ar.2m}.s ¹ pk.pp	מחל MeHaChe'L ≠ vom „Beginnenmachen der vom ~Wirbeln/~Entheiligen“ מחל hi.if.[cs] pk.pp	חרמש ChäRme'Sch ≠ „Sense“ חרמש ms	בקמה BaQaMa'H ≠ in dem „aufrechtstehenden Getreide“ in dem Aufstehenden קמה fs pk.pp+pk.at
---	---	---	--	--	--

תחל TaChe'L ≠ „du machst beginnen“ du machst ~durchbohren חלל hi.ft.2ms	לספר LiSöPo'R ≠ zu „zählen“ ~ ספר ka.if.[cs] pk.pp	שבועה SchiBhÄ'H ≠ „sieben“ שבוע mp	שבועות SchaBhu'O'T ≠ „Siebener“ שבוע mp
---	--	---	--

ועשית WöÄSsi'Ta ≠ und „machst du“ עשה ka.wpe.2ms pk.cj	חג Cha'G ≠ „Fest der“ ~Abzirkeln der חג ms.[cs]	שבועות SchaBhu'O'T ≠ „Siebener“ שבוע mp	ליהוה LajaHaWä'H ≠ zu „JHWH“ ~ היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	אלהיך ÄLoHä'Jkha ≠ „ÄLoHi'M“, deinem ~ אלהים sf.2ms mp.cs	מסת MiSa'T ≠ „Erlös der“ ~Erprobung der מסת fs.cs	נדבת NiDBha'T ≠ „Willigkeit der“ ~ נדבה fs.cs	ידך JaDöKha' ≠ „Hand“, deiner ~ יד sf.2ms mfs.cs	אשר ÄSchä'R ≠ welchen ~ אשר pk.rl	תתן TiTe'N ≠ „du gibst“ ~ נתן ka.ft.2ms/3fs
---	---	--	---	---	---	---	--	---	---

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

פאשר KaÄSchä'R ≠ ~„so wie“ ~wie welches פאשר pk.rl	יברכה jöBhaRäKhöKha' ≠ „er segnen wird“, dich ~ ברך sf.2ms pi.ft.3ms	יהוה JaHaWä'H ≠ „JHWH“ ~ היה hi/pi.ft.3ms	אלהיך ÄLoHä'Jkha ≠ „ÄLoHi'M“, deiner ~ אלהים sf.2ms mp.cs
--	--	---	---

ושמחת WöSsaMaChTa' ≠ und „freust du“ שמח ka.wpe.2ms pk.cj	לפניו LiPhöNe' ≠ zu „Angesichtern von“ ~ פניה mfp.cs pk.pp	יהוה JaHaWä'H ≠ „JHWH“ ~ היה hi/pi.ft.3ms	אלהיך ÄLoHä'Jkha ≠ „ÄLoHi'M“, deinem ~ אלהים sf.2ms mp.cs	אתה ÄTa'H ≠ „AT du“ ~ אתה pn.in.2ms	ובנה UBhiNKha' ≠ und „Sohn“, deiner und ~Erbauer deiner בן sf.2ms ms.cs pk.cj	ובתך UBhiTä'Kha ≠ und „Tochter“, deine ~ בת sf.2ms fs.cs pk.cj	ועבדך WöABhDöKha' ≠ und „Diener“, deiner ~ עבד sf.2ms ms.cs pk.cj
--	--	---	---	---	---	--	---

ואמתך WaÄMaTa'Kha ≠ und „Bemutterin“, deine אמה sf.2ms fs.cs pk.cj	והלוי WöHaLeWi' ≠ und der LeWi' ~ לוי na pk.at pk.cj	אשר ÄSchä'R ≠ welchen ~ אשר pk.rl	בשעריך BiSchöÄRä'Jkha ≠ in „Toren“, deinen ~ שער sf.2ms mp.cs pk.pp	והגר WöHaGe'R ≠ und der „Gastende“ ~ גר ms pk.at pk.cj	והיתום WöHajjaTO'M ≠ und das „Verwaiste“ ~ יתום ms pk.at pk.cj	והאלמנה WöHaÄLMaNa'H ≠ und die „Witwe“ und die ~Nicht/~EL-Zugeteilte אלמנה fs pk.at pk.cj	אשר ÄSchä'R ≠ welche ~ אשר pk.rl
---	--	---	---	--	--	---	--

בקרבה BöQIRBä'Kha ≠ im „Innen“, deinem im ~Nahen deinem קרב sf.2ms ms.cs pk.pp	במקום BaMaQO'M ≠ in dem „Ort“ in der Erstehung מקום mfs pk.pp+pk.at	אשר ÄSchä'R ≠ welchen ~ אשר pk.rl	יבחר JiBhCha'R ≠ „er erwählen wird“ ~ בחר ka.ft.3ms	יהוה JaHaWä'H ≠ „JHWH“ ~ היה hi/pi.ft.3ms	אלהיך ÄLoHä'Jkha ≠ „ÄLoHi'M“, deiner ~ אלהים sf.2ms mp.cs	לשכנו LöSchake'N ≠ zu „m“, ~wohnen lassen ~ שכן pi.if.[cs] pk.pp	שמו SchöMO' ≠ „Namen“, seinen ~ שם sf.3ms ms.cs	שם Scha'M ≠ dort ~ שם pk.av
--	---	---	---	---	---	--	---	---

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וזכרת WöSsaKhaRTa' ≠ und „gedenkst du“ ~ זכר ka.wpe.2ms pk.cj	כִּי Ki' ≠ „dass, denn“ ~ כי ka.wpe.2ms pk.cj	עבד Ä'Bhäd' ≠ „Diener“ ~ עבד ms.[cs]	היית Hajji'Ta ≠ „wurdest du“ ~ היה ka.pe.2ms	במצרים BöMiZRa'JiM ≠ in MiZRa'JiM ~ מצרים na.d pk.pp	ושמרת WöSchaMaRTa' ≠ und „hütetst du“ ~ שמר ka.wpe.2ms pk.cj	ועשית WöÄSsi'Ta ≠ und „tust du“ ~ עשה ka.wpe.2ms pk.cj	את ÄT' ≠ „AT“ ~ את pk	תחקים Ha,ChuQi'M ≠ die „Gesetze“ die Gemeißeiten חק mp pk.at	האלה: HaÄ'LäH ≠ die „diese“ ~ אלה aj.mfp, pn.dl.p pk.at
---	---	--	--	--	--	--	---	--	---

חג Cha'G ≠ „Fest von“ ~ חג ms.[cs]	הספת HaSuKo'T ≠ den „Hütten“ ~ סכה [na].fp pk.at	תעשה TaÄSsä'H ≠ „du machst“ ~ עשה ka.ft.2ms/3fs	לך LöKha' ≠ zu „dir“ ~ לך sf.2ms pk.pp	שבועת ימים SchiBhÄ'T' ≠ „sieben der“ ~ שבוע car.ms.cs	באספך BöÖ,SPöKha' ≠ im „Sammeln“, deinem ~ אסף sf.2ms ka.if.cs pk.pp	מנדרה MiGoRNöKha' ≠ von „Tenne“, deiner ~ מנדרה sf.2ms fs.cs pk.pp	ומיקבך UMiQiQBhā'Kha ≠ und von „Kufe“, deiner ~ מיקב sf.2ms ms.cs pk.pp
--	--	---	--	---	--	--	---

ושמחת WöSsaMaChTa' ≠ und „freust du“ ~ שמח ka.wpe.2ms pk.cj	בחנה BöChaGä'Kha ≠ in „Fest“, deinem im ~Abzirkeln deinem ~ בחנה sf.2ms ms.cs pk.pp	אתה ÄTa'H ≠ „AT du“ ~ אתה pn.in.2ms	ובנה UBhiNKha' ≠ und „Sohn“, deiner und ~Verstehender deiner בן sf.2ms ms.cs pk.cj	ובתך UBhiTä'Kha ≠ und „Tochter“, deine ~ בת sf.2ms fs.cs pk.cj	ועבדך WöABhDöKha' ≠ und „Diener“, deiner ~ עבד sf.2ms ms.cs pk.cj	ואמתך WaÄMaTa'Kha ≠ und „Bemutterin“, deine ~ אמה sf.2ms fs.cs pk.cj
---	--	---	--	--	---	--

5M 16.155M 16.16

at

ht
-
cj

er
st

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

5M 16.18

5M 16.1

?
 ≠
 ir.
 ↳
 ?
 op

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

5M 16.1

≠
e
ht

5M 16.2

2 a: Urverpflichtete {pl}. e: Götter

2

תַּעֲשֶׂה- Ta'ĀSsāH- 'du machen wirst עשה ka.ft.2m/3f.s	אָשֶׁר ÅSchä'R» welchen אֲשֶׁר pk.rl	אֱלֹהֶיךָ ÅLoHä'Jkha» „ÅLoHI'M",deines 2 אֱלֹהִים sf.2ms mp.cs	יְהוָה JaHaWä'H» „JHWH" 2 היה hi/pi.ft.3ms	מִזְבֵּחַ MiSba'Ch» „Altar des" מִזְבֵּחַ ms.cs	אֵצֶל É'Zä» neben אצל pk.pp	עֵץ É'Z» „Bäumigen" עץ ms.[cs]	כָּל- KoL-» „allen" כָּל [na].ms.[cs]	אֲשֶׁרָה ÅScheRa'H» „AScheRa'H" 1 אֲשֶׁרָה fs	לָךְ LöKha'» zu ,dir' לך sf.2ms pk.pp	תַּטֵּעַ TiTha'» 'du pflanz' נטע ka.ft.2ms	לֹא- Lo'» nicht לא pk.ng	5M 16.21
1 ü:Glückbringende {fs} 2 ü:Er macht werden 3 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter											לָךְ: Lä'Kh» zu „dir' לך sf.2fs» pk.pp	5M 16.22
1 ü:Er macht werden 2 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter												